

Net-Haiku (Late Autumn 2015)

Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>

translated by Kim and Pat

ぐい呑みは風の軽さや爽やかに
guinomi wa kaze no karusa ya sawayaka ni
season word: *sawayaka* / refreshing

神谷宣行
Kamiya, Nobuyuki

the cup of sake
becomes light as the wind
so refreshing

秋といふ大きなうしろすがたかな
aki to iu ōkina ushiro sugata kana
season word: *aki* / autumn

三玉一郎
Mitama, Ichirō

it is
the large retreating figure
called autumn

みちのくや花野に今も髑髏
michinoku ya hanano ni ima mo sharekōbe
season word: *hanano* / autumn field full of wild flowers
* *Michinoku*: *Tōhoku* / northeastern part of Japan

Michinoku —
in the flowering autumn field
there still lie skulls

秋の日やものみな白き須磨の浦
齊藤茂

aki no hi ya mono mina shiroki suma no ura *Saitō, Shigeru*
season word: *aki* / autumn

autumn day —
everything is white
on the shore at Suma

あけびの実はぜて真白き雲となり 加藤百合子
akebi no mi hazete mashiroki kumo to nari *Katō, Yuriko*
season word: *akebi no mi* / fruit of the akebia vine

fruit of akebia
bursting open
a white cloud

舞ひ落ちて渦のとりことなる落葉 千堂富子
mai ochite uzu no toriko to naru ochiba *Sendō, Tomiko*
season word: *ochiba* / fallen leaves

a fallen leaf
fluttering down to fall captive
to a whirlpool

羽ばたきは互い違ひに二羽の秋 大南明美
habataki wa tagaichigai ni niwa no aki *Ōminami, Akemi*
season word: *aki* / autumn

the autumn
of two birds
wings beating in turn

乾びたる切り干し軽し母軽し

上田雅子

karabitaru kiriboshi karushi haha karushi

Ueda, Masako

season word: *kiriboshi* / dried strips of daikon radish

shriveling dried radish

is light and mother

is light

蓑虫の泣いてすつきり夢の中

西川遊歩

minomushi no naite sukkiri yume no naka

Nishikawa, Yūho

season word: *minomushi* / bagworm.

in a dream

a bagworm shedding tears

feeling refreshed

秋空にふらんすぱんのひとつ浮き

伊藤靖子

akizora ni furansu pan no hitotsu uki

Itō, Yasuko

season word: *aki no sora* / sky in autumn

in the autumn sky

a loaf of French bread

floating

歩きたし紅葉の映る水の上

橋本小たか

arukitashi momiji no utsuru mizu no ue

Hashimoto, Kotaka

season word: *momiji* / tinted leaves

I wish
I could walk on the water
reflecting tinted leaves